

"Schwerwiegende Konsequenzen bei grenzüberschreitenden Reisen ohne entsprechende Dokumente"

Die Bundespolizei kontrolliert gerade intensiv an den Grenzen zu den Nachbarstaaten. Dabei werden immer wieder Geflüchtete aufgegriffen. Anschließend kann es entweder zu einer Zurückweisung oder Zurückschiebung in einen anderen EU-Mitgliedstaat kommen, wenn die Personen keine Aufenthaltstitel und Pässe haben. Vermehrt beobachten wir aber auch, dass die Bundespolizei Anträge auf Abschiebehaft stellt, um letztlich die Abschiebung in das Herkunftsland durchzuführen. Das betrifft in einigen Fällen Personen, denen durch den Aufgriff an der Grenze nun zum Beispiel die Abschiebung nach Afghanistan droht. Im Zweifel kann dann sogar behauptet werden, wegen der "illegalen Einreise" handele es sich jetzt um Straftäter*innen.

Deshalb also: bitte warnen Sie betroffene Personen, dass sie mit Gestattung oder Duldung nicht in andere EU Mitgliedsstaaten fahren dürfen. Hier gibt es auch keine Ausnahmen für kurze grenzüberschreitende Ausflüge mit Freund*innen oder ähnliches. Auch versehentliche Grenzübertritte können schwerwiegende Konsequenzen nach sich ziehen. "

Hier ist der Text auf Arabisch:

عواقب خطيرة للسفر عبر الحدود دون الوثائق المطلوبة

تُجري الشرطة الاتحادية الألمانية حاليًا عمليات تفتيش مكثفة على الحدود مع الدول المجاورة. وخلال هذه العمليات، يتم بشكل متكرر ضبط أشخاص لاجئين. بعد ذلك، قد يتم إما رفض دخولهم أو إعادتهم إلى دولة أخرى من أعضاء الاتحاد الأوروبي إذا لم تكن بحوزتهم تصريح إقامة أو جواز سفر.

كما نلاحظ بشكل متزايد أن الشرطة الاتحادية تتقدم بطلبات لاحتجاز الأشخاص تمهيدًا لترحيلهم، بهدف ترحيلهم في نهاية المطاف إلى بلدانهم الأصلية. ويشمل ذلك في بعض الحالات أشخاصًا أصبحوا، بعد ضبطهم على الحدود، مهددين بالترحيل إلى أفغانستان. وفي بعض الحالات، قد يُدعى أيضًا أن دخولهم "بشكل غير قانوني" يجعلهم مرتكبي جرائم.

لذلك، نرجو منكم تنبيه الأشخاص المعنيين إلى أنه لا يُسمح لمن يحملون تصريح إقامة مؤقتة أثناء إجراءات اللجوء بالسفر إلى دول أخرى من أعضاء الاتحاد الأوروبي. ** ولا توجد (Duldung) أو تصريح إقامة تسامح (Gestattung) استثناءات في هذا الشأن، حتى بالنسبة للرحلات القصيرة عبر الحدود مع الأصدقاء أو لأغراض مشابهة. وحتى عبور الحدود عن طريق الخطأ قد يؤدي إلى عواقب خطيرة.

Englisch

Serious consequences of Cross-Border Travel without required documents

The German Federal Police are currently carrying out intensive border checks at Germany's borders with neighboring countries. During these checks, refugees are

repeatedly being stopped. As a result, they may either be refused entry or returned to another EU Member State if they do not have a residence permit and a passport.

We are also increasingly observing that the Federal Police are applying for detention pending deportation in order to ultimately carry out deportation to the person's country of origin. In some cases, this affects people who, after being stopped at the border, are now facing deportation to Afghanistan, for example. In addition, in some cases it may even be argued that, because of their "illegal entry," they are considered to have committed a criminal offence.

Therefore, please warn affected individuals that people holding a temporary permission to remain during the asylum procedure (Gestattung) or a temporary suspension of deportation (Duldung) are not allowed to travel to other EU Member States. There are no exceptions, even for short cross-border trips with friends or similar outings. Even accidentally crossing a border can have serious consequences.

Französisch

Conséquences graves en cas de voyage transfrontalier sans les documents requis

La police fédérale mène actuellement des contrôles intensifs aux frontières avec les pays voisins. Lors de ces opérations, des personnes réfugiées sont régulièrement interpellées. Par la suite, cela peut conduire soit à un refus d'entrée, soit à un refoulement vers un autre État membre de l'UE si ces personnes ne possèdent ni titre de séjour ni passeport.

De plus, nous constatons de plus en plus souvent que la police fédérale dépose des demandes de rétention administrative en vue de l'éloignement, afin de procéder finalement à l'expulsion vers le pays d'origine. Dans certains cas, cela concerne des personnes qui, suite à leur interpellation à la frontière, risquent désormais par exemple une expulsion vers l'Afghanistan. En cas de doute, il peut même être affirmé qu'il s'agit de délinquant·e·s en raison de cette « entrée illégale ».

C'est pourquoi : veuillez avertir les personnes concernées qu'elles ne doivent pas se rendre dans d'autres États membres de l'UE si elles sont titulaires d'une autorisation provisoire de séjour (*Aufenthaltsgestattung*) ou d'un certificat de sursis à l'expulsion (*Duldung*). Il n'existe aucune exception, même pour de courtes excursions transfrontalières entre ami·e·s ou autres situations similaires. Même un passage accidentel de la frontière peut entraîner de graves conséquences.

Dari

هشدار مهم: سفر به کشورهای دیگر اتحادیه اروپا بدون مدارک لازم می‌تواند پیامدهای بسیار جدی داشته باشد

در حال حاضر، پلیس فدرال آلمان کنترل‌های مرزی با کشورهای همسایه را به شدت افزایش داده است. در جریان این کنترل‌ها، بسیاری از پناهجویان شناسایی و متوقف می‌شوند.

اگر فرد گذرنامه معتبر یا اجازه اقامت نداشته باشد، ممکن است پلیس او را از مرز برگرداند یا او را به یکی دیگر از کشورهای عضو اتحادیه اروپا که مسئول رسیدگی به پرونده پناهندگی اوست، منتقل کند.

اما در هفته‌های اخیر، مورد دیگری نیز بیشتر دیده می‌شود: پلیس فدرال برای برخی افراد از دادگاه درخواست بازداشت با هدف اخراج می‌کند. این نوع بازداشت به این منظور است که فرد تا زمان اجرای اخراج، در بازداشت نگه داشته شود و سپس به کشور مبدأ فرستاده شود.

این موضوع برای برخی از پناهجویان بسیار خطرناک است. برای مثال، افرادی که اهل افغانستان هستند، ممکن است پس از بازداشت در مرز، با خطر اخراج به افغانستان روبه‌رو شوند.

علاوه بر این، در بعضی موارد ممکن است مقام‌های مسئول ادعا کنند که چون فرد به صورت « غیرقانونی » وارد آلمان شده است، مرتکب جرم شده و به عنوان مجرم با او برخورد شود.

: به همین دلیل، لطفاً این هشدار را جدی بگیرید و به دیگران نیز اطلاع دهید

یعنی اجازه موقت اقامت در دوران رسیدگی به درخواست پناهندگی، یا دولدونگ (Gestattung) اگر فقط گشتاتونگ (Duldung) یعنی تعلیق موقت اخراج، دارید، به هیچ عنوان به کشورهای دیگر اتحادیه اروپا سفر نکنید.

این ممنوعیت هیچ استثنایی ندارد. حتی اگر فقط برای چند ساعت، یک سفر کوتاه، گردش یا دیدار دوستانه بخواهید از مرز عبور کنید، باز هم ممکن است با مشکلات جدی روبه‌رو شوید.

حتی اگر به اشتباه یا بدون قصد از مرز عبور کنید، این کار می‌تواند پیامدهای سنگین و حتی خطر اخراج به کشور مبدأ را برای شما به دنبال داشته باشد.